Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:147

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstaję przed świtem\* i wołam o pomoc – Wyczekuję Twego Słowa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstaję przed świtem i wołam o pomoc — Wyczekuję Twego Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstaję przed świtem i wołam, oczekuję na twoje słowo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uprzedzam cię na świtaniu i wołam, na słowo twoje oczekując. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uprzedziłem barzo rano i wołałem: iżem barzo nadzieję miał w słowiech twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przychodzę o świcie i błagam; pokładam ufność w Twoich słowach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstaję przed świtem i wołam o pomoc: Oczekuję na słowo twoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstaję o świcie i błagam o pomoc, bo ufam Twoim słowom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wstaję przed świtem i wołam; w słowach Twoich pokładam ufność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przed brzaskiem wstaję i o pomoc błagam, moja nadzieja w Twojej obietnicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstaję o świcie i błagam, wypatrując Twojego słowa |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstałem wcześnie o świcie, by wołać o pomoc. Słów twoich wyczekiwałem. |

1. 1) <x>480 1:35</x> [↑](#footnote-ref-2)